

RTA

Ruta la Naomi

1 Lu nshi ya embadi, ndjala ka kasha kakayala lu kete. Ku pami kemotschi, usi Betelohema ka la Juda, akatshu ndi la wadendi la an'andi ahendi w'apami dia ntudjase lu kete ya Moaba. 2 Lukumbu la pami kako laki Elimeleke. Lukumbu la wadendi laki Naomi. Kumbu ya an'andi ahendi w'apami yaki Malona la Kiliyona. Vo waki asi Efarate, uma la Betelohema ka la Juda. Vo wakakumi lu kete ya Moaba, wakatudjase leko. 3 Elimeleke, umi a Naomi, akavu. Ku Naomi akatshikala ndi la an'andi ahendi w'apami atu. 4 An'andi wakatshuki amantu w'asi Moaba. Lukumbu la omotshi laki Oropa, la lukumbu la ukina laki Ruta. Vo wakadjase leko lasuki la deku dikumi. 5 Ku l'okongo diku, ndu Malona la Kiliyona wakavu vo ahendi. Okone Naomi akashisha umendila la an'andi ahendi w'apami.

6 Ku ndi akunela ndi la alokai andi, dia mumo uma lu kete ya Moaba. Ndi akuki lukumu ati: Latuyalaka ambotshokola wudja andi, ambuwasha mbu ya nde. 7 Ndi akunela uma lu dihuli diakandadjashi ndi la alokai andi ahendi. Vo wakakimela mbuka dia nyukalula utsha lu kete ya Juda. 8 Ku Naomi akatela alokai andi ako ahendi ati: Nyuyeti nyukaluli untu l'untu utsha lu luudu la nyangu. Latuyalaka kanyutsheli oloko uku akanyatshelaka wane wakavu, ndu uku akanyantshelaka dime. 9 Latuyalaka kanyutanya ki untu l'untu lu luudu l'umi layutshukana la ndi. Ndi akashana la wo moyo. Ku vo wakatundo l'alelu, wakaleli. 10 Vo wakukaluya diui vati: Kema, shu tayutsho la ye utsha lakanyu. 11 Ku Naomi akawatela ati: An'ami, nyukaluli! Dikambu kuna dialanganyu ntsho la mi? Undi, ana apami amotschi mbeki la mi l'utema, dia vo ndjala waumi anyu? 12 An'ami, nyeso nyukaluli. Dimi laya usumbi, handjukuka ntshukama ntshukama. Ndu naka layuta ana apami, 13 undi, nyu nyayakungela, aha ntshukama l'akina, edja

ndu vo wambula? Kema, an'ami, uma lu dikambu dianyu, mbemi la lunyangu la wulu, ne dia Latuyalaka akasimbula lunya landi dia ndo la mi. 14 Vo wakatundo l'alelu, wakaleli ntu. Ku Oropa akalakana la ukilu andi, keli Ruta akumamema.

15 Ku Naomi akatela Ruta ati: We henyi, wadideye ambukalula utsha lakawo, utsha le etemolatemola kawo. Ukaluli ndu we, uku ambukalula wadideye. 16 Ruta akukaluya diui ati: Tuntshutshiyaki dia dimi nkutshika kuyanga mamitwana la ye. Lene ayuyutsho, kayumutsho ndu dimi. Lane ayuyutdjase, kayumutdjase ndu dimi. Wudja aye, wayuyala wudja ami, ndu Unyashungu aye, ayuyala Unyashungu ami. 17 Lene ayuyutuwo, kayumutuwo ndu dimi, ndu leko kayuwunkhunde. Latuyalaka kandjaki, naka dikambu dikina diaha nyoi diayutanganya. 18 Lam'akenyi Naomi ati: Ndi ambuketsheta utema dia ntsho la ndi, ndi akatshiki dikambu.

19 Vo ahendi wakakimela mbuka, wakatukuma la Betelohema. Lam'akawakumi, la Betelohema, asi usumba tshe wakásakanela; wakambwana vati: Aha Naomi uku? 20 Ku Naomi akákaluya diui ati: Tanyumbetaki ntu nyati: Naomi (kitshimudi ati: Mpe), keli nyumbetaki nyati: Mara (kitshimudi ati: Ululu), ne dia Kanga-Wulu-Tshe akandudia too la ululu. 21 Laki la efula lam'akamatshu, keli Latuyalaka ambunkaluyaanya atu. Úkundi ambetanyu nyati: Naomi, lam'enanyu nyati: Latuyalaka akalo la mi, Kanga-Wulu-Tshe akansuya? 22 Osoku mbakakalula Naomi uma lu kete ya Moaba ndi la Ruta, ollokai andi, usi Moaba. Vo wakakumi la Betelohema l'etatu ka dinela di'epunga.

Ruta Ambotongona Washa lu Ekambo ka Boaza

2 Naomi aki la untu omotshi la lukumu ndu kanga ongonyi, lakuto lu khumbu ka umendi Elimeleke. Lukumbu landi Boaza. 2 Ruta, usi Moaba, akasengasenga Naomi

RUTA

ati: Unkimo ntshu, ntatongonaka washa lu ekambo ka untu layetawo dimi ntongona. Ku ndi akûkaluya diui ati: Kawo, on'ami, tshoka. 3 Ndi akatshu, akatotongona washa wakatakoshaka amunyi. Uku diese, ku ndi akatukuma lu ekambo ka Boaza, laki lu khumbu ka Elimeleke. 4 Etena kako, Boaza akayi uma la Betelehema, akemula amunyi ati: Latuyalaka ayalu la nyu! Ku vo waketawo vati: Latuyalaka akotshokole! 5 Ku Boaza akambula kapita kandi k'amunyi ati: Kanga usekaseka a umuntu uku na? 6 Ku kapita k'amunyi akûkaluya diui ati: Usekaseka a umuntu w'usi Moaba mbendi, lakayi la Naomi uma lu kete ya Moaba. 7 Ndi akasengisengi ati: Lambukolomba wulu wa dimi ntatongonaka washa watako uma lu dikanda l'okongo w'amunyi. Ku umaka pindju kakandayi, paka wemema etu edja ndu kakiane, ndi atumuya kuyanga yema ya tshitshe.

8 Ku Boaza akatela Ruta ati: On'ami, uhukami, tutshokaki l'ekambo kekina dia ntotongona washa. Tumoki uma lane. Utshikali kame la ekambi ami w'amantu. 9 Utendaka lene atawani lu ekambo, utatshokaka l'okongo awo. Dimi lakadjedi ekambi ami w'apami oleme nti: Tanyôhenyahenyaki. Ku lam'ayuyuka pura ashi, kutono ashi l'ehundi wakaduwudi ekambi ami w'apami. 10 Ku Ruta akako ekhukhumadi, akûkhusamela, akawutela ati: Ngandi amumuhumo lukulu l'olo lu ashu aye, dia we nkanelami dimi ongendifangenda? 11 Ku Boaza akûkaluya diui ati: Wakamvutedi akambu tshe watuyutshelaka ukilu aye umaka nyoi k'umeye, ndu uku akayatshiki sho la nylo la kete yakayuto, dia ndja lu wudja wahayateyaka. 12 Latuyalaka akutsheli uku akayatshi. Latuyalaka, Unyashungu wa Isariyele, kanga ahafu wuyeye dia ndjushama, akafuti difutu diaye tshe! 13 Ku ndi akûkaluya diui ati: Khumemili, we ambuntshela ololo efula, ne dia we ambusamba utema ami. We ambumvutela aui w'olo, dimi ukambi aye a umuntu, kuyanga dimi kema otoi omotshi l'atei w'ekambi aye w'amantu.

14 L'etenka ka nde ma, Boaza akatela Ruta ati: Yaka, yuli ma. Umbia ukama aye l'ushi. Ndi akadjase kame l'amunyi. Vo wakawusha aho ho wa lufumba. Ndi akali, akaluti, akete dimotshi wumbu. 15 L'okongo diku, ndi akunela dia ntatongona washa. Ku Boaza akadjangela ekambi andi w'apami ati: Nyuwete, atatongonaka washa kuyanga

l'atei a dikanda. Tanyuwushaki hyasu. 16 Ntu, nyudianganya washa amotshi uma lu dikanda, nyûtshikeliwo dia ndi mbatongona, tanyûhangwelaki.

17 Ndi akatatongonaka washa edja ndu dikolo. Ku ndi akasusula wane wakandatatongonaka, waki lasuki la efa otoi k'epunga. 18 Ndi akakiembe, akakalula l'usumba. Ndi akatenya ukilu andi epunga wakandatatongonaka; akawusha etenyi ka wumbu kakandatshiki. 19 Ku ukilu andi akawumbula ati: Lendi akayatukamba, akayatotongona washa elo? One lakaketawi, atshokwami! Ku Ruta akalimbithiya ukilu andi laka untu lakandatukamba ati: Untu lakamatukamba lakandi elo, lukumbu landi Boaza. 20 Naomi akatela olokayi andi ati: Untu one latutshelaka wasena ndu wakavu ololo atshokwami le Latuyalaka! Untu one mbutoka la su. Ndu ndi keli l'ului a waku wukuki nkitala la ye. 21 Ruta, usi Moaba, akûkaluya diui ati: Ndi akamvutedi ntu ati: Utshikali lasuki la ekambi ami w'apami edja ndu lam'ayuwushidiya muna epunga ami tshe. 22 Naomi akatela olokayi andi Ruta ati: Kawo efula on'ami. Kutshokaki la ekambi andi w'amantu. Untu takutanaki lu ekambo kekina. 23 Okone ndi akatshikala la ekambi w'amantu wa Boaza dia ntatongonaka washa edja ndu ekumelu ka dinela di'epunga wa yeleta, ndu wa menge. Ndi akadjaseka kame la ukilu andi.

Ruta la Boaza lu Dihuli di'Esuswelu

3 Naomi, ukilu wa Ruta, akawutela ati: On'ami, dimi nangaka nkuyangela dihuli dia ki dia we menaka olo. 2 Ulungi, Boaza uku lakiye kame la ekambi andi, aha usikasu kendi? Ulungi, ndi utsha nfufula epunga l'utshu one lu dihuli di'esuswelu. 3 Oke, ushinuli, olote ahondo aye, kutshu utsha lu dihuli di'esuswelu. Teneki le ndi edja ndu lam'ayundushidiya nde la no. 4 Ku lam'ayundoto dia ntetama, kendi dihuli diayundutetama ololo. L'okongo diku, koto-loko, kutuwufule ulangitshi uma l'ekulu, ku we mbetama. Ku ndame ayukutela kene kayuyutsha. 5 Ku ndi akukaluya diui ati: Dimi layutsha tshe uku ambuyumvutela.

6 Ruta akatshu utsha lu dihuli di'esuswelu, akatshi akambu tshe wakawutela ukilu andi. 7 Boaza akali, aki la ongenongeno. Ndi akatshu, akatetama la kuma k'ului w'epunga. Ruta akatshu kyoke kyoke, akatuwufula ulangitshi uma l'ekulu, ku ndi aketama. 8 L'asa ndeki,

Boaza akakashimo uma lu djo, akuki woma. Ndi akakutama, uki ku umuntu one l'ekulu andi. 9 Ndi akawumbula ati: We na? Ndi akukaluya diui ati: Dimi Ruta, ukambi aye a umuntu. Kakiane unami, dimi ukambi aye, ne dia we eli omotshi l'atei a wane wukuki nkitana la mi. 10 Ndi akukaluya diui ati: On'ami, Latuyalaka akotshokole! Wuhu wambuyutsha elo, ambuleka wuhu wakayatshi ntundu ololo, ne dia we hayangi elongo w'apami a wulu, kana akanga w'engonyi. 11 Kakiane on'ami, tukaki woma. Dimi layukutshela akambu tshe wutshiye, ne dia wudja asu tshe mbeyaka vati: Umuntu l'ololo keye. 12 Mete, dimi leli otoi omotshi l'atei a wane wukuki nkitana la ye, keli usi khumbu kasu omotshi eko lundeki dia nkitana la ye. 13 Etami lane elo. Lui, naka ndi ayulanga nkitana la ye, kawo ndi kakose. Keli naka ndi hulanga nkitana la ye, Latuyalaka keli omenyi! dimi layukosa. Etami lane edja ndu pindju.

14 Ndi akatshikala etami lu ekulu andi edja ndu pindju. Ndi aketo la djikidiki. Boaza akati ati: Antu watukeya vati: Umuntu omotshi akotwua lu luudu l'esuswelu. 15 Ndi akawutela ati: Ela dihondo diaye dimotshi, udikimeli. Ndi akadikimela, ku Boaza akawudjela tediko tusamalu t'epunga, akawembiawo. Ku ndi akakalula utsha l'usumba. 16 Ruta akakumi le ukilu andi. Ku ndi akawumbula ati: On'ami, we ambuya? Ku ndi akusanya akambu tshe wakutshela Boaza. 17 Ndi akawutela ati: Ndi akambisha tediko tusamalu t'epunga ene, ati: Tukalulaki anya atu le ukilu aye. 18 Ku Naomi akawutela ati: On'ami, utukudjase edja ndu we ambeaya okone ayukumela dikambu ne. Pami kene hutshikala ki elo, tshikima ndi ambushidiya dikambu ne.

Boaza Ambutshuka Ruta

4 Boaza akatshu l'eotwelo ka ngelu, lene akawalaka akambu, akatudjase leko. Enyi ku usi khumbu kandi lakandataka lu dikambu dia ukito ateti. Ndi akaweti ati: Usikami, uhuya! Uyudjase lane. Ku ndi akayi, akayudjase. 2 Ku Boaza aketi dihangamendi dikumi dia l'usumba, akawatela ati: Nyudjase lane. Ku vo wakadjase. 3 Ku ndi akatela untu, usi khumbu kandi, ati: Naomi, one lakakalula uma lu kete ya Moaba, nangaka nsundja etenyi ka kete kaki Elimeleke. 4 Okone dimi lakahang nkumia dikambu ne le ye, dia nkutela nti: Utshunguli etenyi ka kete

kene la ntundu k'antu ane wudjashi lane ndu la ntundu ka dihangamendi dia wudja asu. Naka we nangaka nkitchungula, ukitshunguli. Keli naka we halangi nkitchungula, umvuteli keli mbeye. Nduku untu ukina lukuki nkitchungula paka we, keli uma le ye ku dimi. Ku ndi akukaluya diui ati: Dimi layukitshungula. 5 Ku Boaza akawutela ntu ati: Lushi layuyutshungula etenyi ka kete uma l'anya wa Naomi, dieli la ye dia nkitana ndu la Ruta, usi Moaba, wadi aki ongeseu, dia mbülwela luhang landi. 6 Ku usi khumbu kandi ako akukaluya diui ati: Dimi halangi nkitchungula dime, dimi ntukulanya etenyi kami k'ukito. Dime lambukusha wulu wa we nkitchungula lu dihili diam. Dimi halangi nkitchungula.

7 Lu nshi y'edjeda, dia nshikike dikambu dia ntshungula kana mengonya, asi Isariyele waki la etshelu kene. Diaki la untu omotshi nkulula lusabata landi, la lusha unyandi. Dikambu so mbaki omenyi lu Isariyele. 8 Ku usi khumbu kandi ako akawutela ati: Uyatshungwelito weme. Ku ndi akakulula lusabata. 9 Okone Boaza akatela dihangamendi la antu tshe ati: Nyu nyambuyala emenyi lu dikambu ne elo. Dimi lambusumba kene tshe kaki Elimeleke, la kaki Kiliyona, la kaki Malona, uma l'anya wa Naomi. 10 Ndu layukitana la Ruta, usi Moaba, wadi aki Malona, dia mbulula luhang landi, ne dia lukumbu la one lakavu latukushisho l'atei w'anangu, ndu dihili diandi diatukutshikala hwe. Nyu nyambuyala emenyi lu dikambu ne elo. 11 Ku dihangamendi la antu tshe waki laawo, waketawo vati: Shu tambuyala emenyi lu dikambu ne. Latuyalaka ete umuntu one, lamboto lu luudu laye, uku Ratshele la Lea, amantu ahendi wakatungi khumbu ka Isariyele. Kongone lu Efarata, kuyali kanga lukumu lu Betelehema. 12 Ana wayukusha Latuyalaka uma le usekaseka a umuntu one, kawete khumbu kaye uku khumbu ka Pereze, ona lakutela Tamara Juda.

13 Boaza akose Ruta wadi, akeyana la ndi. Ku Latuyalaka akasha Ruta diwutshi. Ndi akuti ona Pami. 14 Ku amantu wakatela Naomi vati: Latuyalaka laki kunkutshika aha la ukito, atumbwami! Lukumbu la ona ako layuyala wuki lu Isariyele. 15 Ona ako kayulula lumu laye, ndu kayuyukete lu nshi yaye y'usumbi, ne dia olokay aye latukukaka ngandji, luleki ana apami esambeli le ye, kuwutshi. 16 Naomi akose ona, akawembe, akolomia. 17 Amantu, asukanyi andi, wakati

RUTA

vati: Naomi ambuta ona pami! Ku wakawole lukumbu vati: Obede. Obede ako kakuti Jese, shi Davidi.

18 Tukanula to Pereze tone: Pereze akuti Hezerona, 19 Hezerona akuti Rama,

Rama akuti Aminadaba; 20 Aminadaba akuti Nashona, Nashona akuti Salamona; 21 Salamona akuti Boaza: Boaza akuti Obede; 22 Obede akuti Jese, ku Jese akuti Davidi.
